

LE DERNIER BOUTTE  
(SON DES FRANÇAIS D'AMÉRIQUE  
CARNET DE CHANTIER

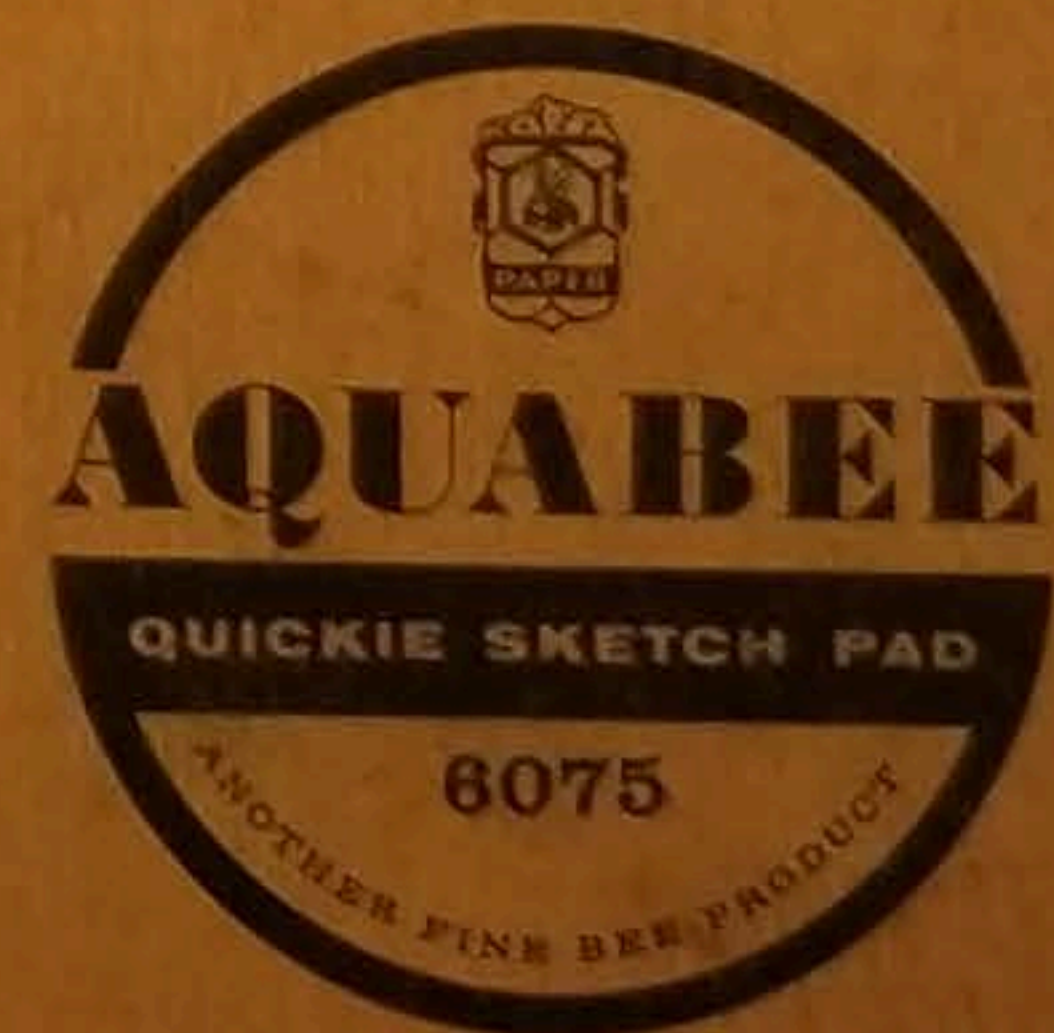


ESPECIALLY PREPARED FOR PEN & INK, CHARCOAL,  
PENCIL, CRAYON...FOR STUDENTS & PROFESSIONALS

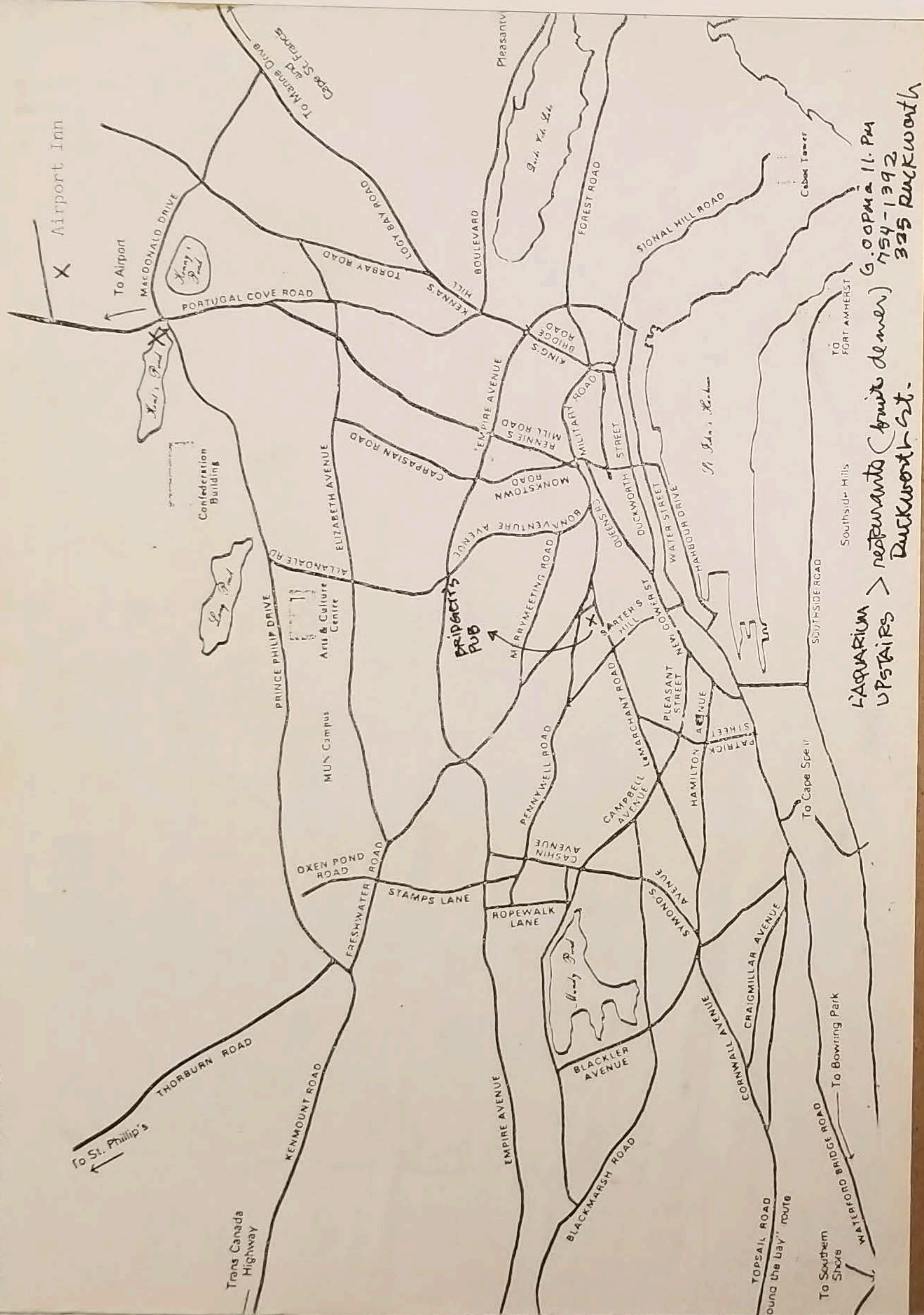
ROUGH

100 SHEETS

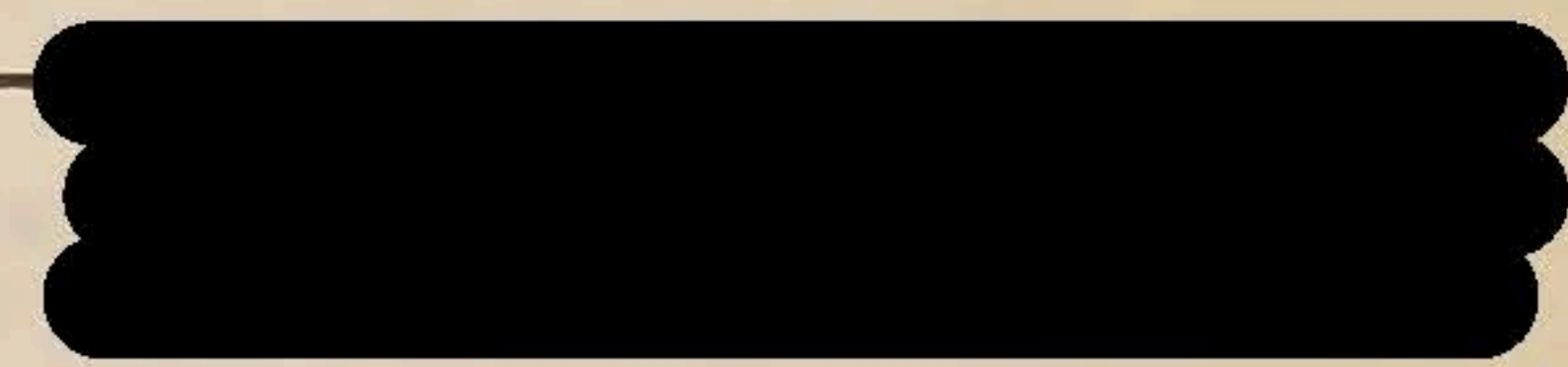
8 x 10"







LES FRANCOIS TERRENEUVIENS  
 D'ORIGINE FRANCAISE, PRESQU'ILE DE PORT AU PORT  
 D'ORIGINE ACADIENNE, BAIE ST-GEORGES



JUILLET 79

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

VOYAGE MONTREAL ST-JEAN (3 1/2 HEURES)

GÉRALDINE BARTER SERA CHEZ ELLE 10 JUILLET 10 AOÛT

VISIONNEMENT DU FILM DU MISSOURI

VOYAGE ST-JEAN BAIE ST-GEORGES (8 À 9 HEURES DE ROUTE) 550 MILES

L'ÉQUIPE ARRIVE À STEPHENVILLE 2.15 PM (heure de Québec)

AOÛT 79

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

VACANCES GLADU

RETOUR 2.30 PM PROVINCIAL AIRWAYS



LES FRANCOIS TERRENEUVIENS  
 D'ORIGINE FRANÇAISE, PRESQU'ÎLE DE FORT  
 D'ORIGINE ACADIENNE, BAIE ST-GEORGES

CALENDRIER

D	2	V	L	M	M	J
○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○

CALENDRIER

D	2	V	L	M	M	J
			○	○		
				○		

LUNDI 16 JUILLET 79

GÉRALD THOMAS, DIRECTEUR DU CENTRE D'ÉTUDES FRANCO TERRENEUVIENNES

[REDACTED]  
 TERRENEUVE, [REDACTED]  
 [REDACTED] EXTENSION  
 [REDACTED]

DÉPARTEMENT DE FOLKLORE  
 SCIENCES BUILDING,  
 MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND  
 ST-JOHN'S,  
 NEWFOUNDLAND

COLETTE BLANCHARD

\* A PRODUIT UN FILM FIXE AVEC MUSIQUE DE U. BENOÎT ET VOIX DE GEORGES LANGFORD  
 SUR UN COURT FRANCO TERRENEUVIEN "SABOT BOTTE", DESSINS DE  
 MADELEINE LEDUC

VOIR: ~~2~~ LIVRE "NORD" #7 → CONTIENT UN COURT FRANCO TERRE.  
 a. donné \$200.  
 cachet [REDACTED]

MADELEINE CHAMPAGNE  
 RADIO-CANADA

\* A PRODUIT UNE ÉMISSION SUR LE 30<sup>ième</sup> ANNIVERSAIRE DE L'ENTRÉE DE TERRENEUVE  
 DANS LA CONFÉDÉRATION. PRÉSENT NATIONAL VENDREDI: 29 JUIN 79 - 1.00PM

DÉPART 5.20 PM ARRIVÉE 10.20 PM (1 heure 1/2)

DORVAL DOSSIER WW 3402 UA

VOL: 150  
 AIR CANADA  
 \$232.00 / ALER  
 RETOUR

TILDEN  
 RÉSERVATION CHEV. NOVA (COMPACT) 170.536 / \$25.00 / PAR  
 JOUR

AIRPORT INN \$24.00 / PAR JOUR





AIRPORT ROAD - ST. JOHN'S, NEWFOUNDLAND  
 P.O. BOX 9432 (709) 753-3500 - TELEX 016-4615  
 A1A 2Y3

LUNDI 16 JUILLET 79

DÉPART: 8.30 PM ARRIVÉE: 10.30 PM (LUNDI)  
 DOSSIER: WU 3402 UA

VOL: 150  
 AIR CANADA  
 #235.00  
 AIR

AIRPORT INN #234.00 (PAR JOUR)  
 RÉSERVATION CHEV. NOVA (CONTACT) 120-236 #235.00 (PAR JOUR)  
 TILDEN

MARDI 17 JUILLET 79

AM

10.30 RENCONTRE AVEC GÉRAUD THOMAS À L'UNIVERSITÉ MÉMORIAL

Engagé de pliant à:  
 STEVE O'BRIEN  
 50, CARPASIEN ROAD,  
 ST-JEAN, N.F.L.D.  
 - cassette du 1er fest. à G.T.  
 - demander à Madeleine, une copie.  
 - lui montrer le film au retour

1) SUR LA MENTALITÉ DES FRANCOPHONES DE LA CÔTE OUEST

des gens très ouverts, très hospitaliers, accueillants  
 → il n'y a pas d'hôtel ni motel sur la presqu'île de Port au Port. C'est l'habitude du coin de demeurer chez les gens!

- \* la plupart sont en chômage sinon ils travaillent comme pêcheur, petit agriculteur la pêche se fait sur les grèves et à une petite échelle (en dorées).
- les gens ont été soumis à beaucoup de pressions de la part des autorités religieuses (évêque irlandais), politiques (assimilation)
  - on s'est moqué beaucoup de leur langue
  - pas d'éducation en français
  - c'était donc un désavantage d'être francophone
  - si ils ont une modestie ou une fierté, elle est du côté de la France. "Moé chus un français de France"

2) LA LANGUE 24 ans

\* Géraldine Barter peut en parler beaucoup.
 

- originaire de Grand'Terre	} très fière la seule francophone à avoir fait une licence sur le folklore franco-terreneuvien.
- elle a vécu à Brest, en Bretagne.	

\* Willie Robin peut en parler aussi, (Cap St-Georges)

\* Émile Benoît aussi. (Anso aux Caspards)

→ DON: [REDACTED]  
 BUR: [REDACTED] E 3396 \* travaille au bureau de G.T.  
 La mère Elisabeth (hippie) Barter a été une des principales organisatrices du travail en théorie de G.T.

3) LA MUSIQUE

la tradition du conte est la plus riche.  
 puis chant la chanson  
 le violon  
 instrumentale l'accordéon  
 l-harmonica (rare)

- \* on danse des sets carrés (font les reconstituer maintenant) on on fait des pas (si gues) spree
- \* on se rassemble pour un "spée" (parties) ou "tôt chus rackett", un type



MA  
10.30 RENCONTRE AVEC GERALD BARKER A L'UNIVERSITE MEMORIAL

MA

10.30 RENCONTRE AVEC GERALD BARKER A L'UNIVERSITE MEMORIAL

Les francophones de Port au Port sont d'origine française ou bretonne

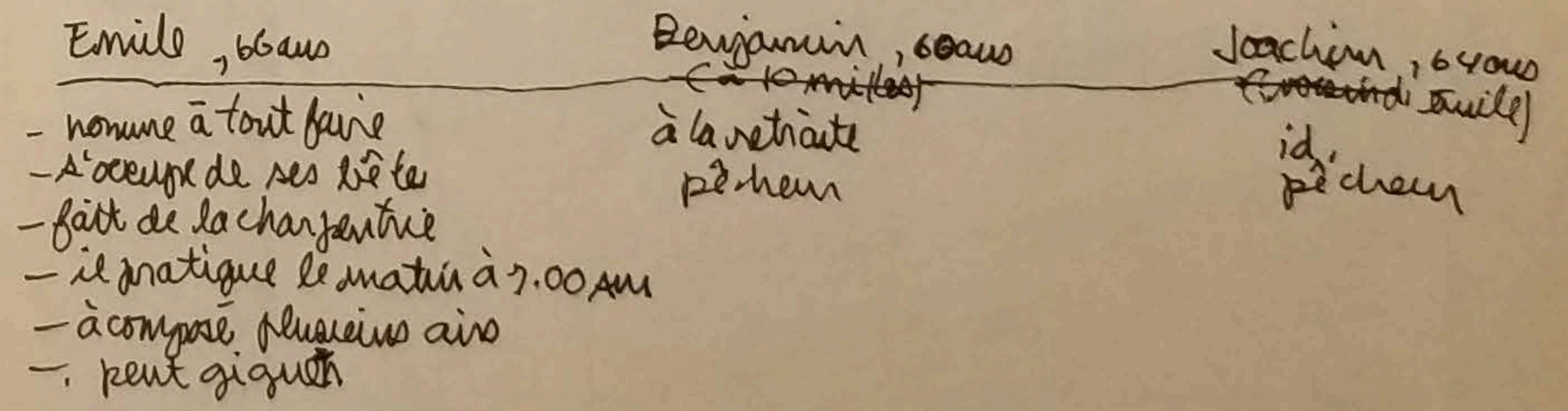
- ① Cap St-Georges, beaucoup de bons musiciens
    - \* ont souvent été enregistrés par la radio ou la T.V.
    - \* les Terre-neuvien français, groupe social dirigé par Marina Suiron
    - \* un tel Arthur Felix de Cap St-Georges chante la chanson de M. Macquinn, très belle
- rencontre à Radio-Canada mercredi 20 juin 1979  
1.30 PM
- Véronique Suiron, femme à la crème
- Joe Benoit, association des Franco-Terreneuviens, Cap St-Georges  
 trav. [redacted] - pas bon!  
 dom. [redacted] (il n'y a pas de Port)
  - Bob Cormier, prés. association des francophones du Labrador, Cap St-Georges, [redacted]
  - Israël Rouze (français, ténor). Stephenville.
  - Paul Lucie Suiron [redacted]
  - Stan White, prop. du White Hotel
  - \* Linn Winter, connaît les poissons, la pêche, les phoques
- (709) CBC 731- [redacted]  
dan: 579 [redacted]

chanson écrite par Brault à Radio-Canada.

② la Grand' Terre (Mainland)  
voir la famille de Geraldine Barker

Fédération des Francophones de Terre-Neuve et du Labrador

③ L'Anse aux Canards  
la famille Benoit



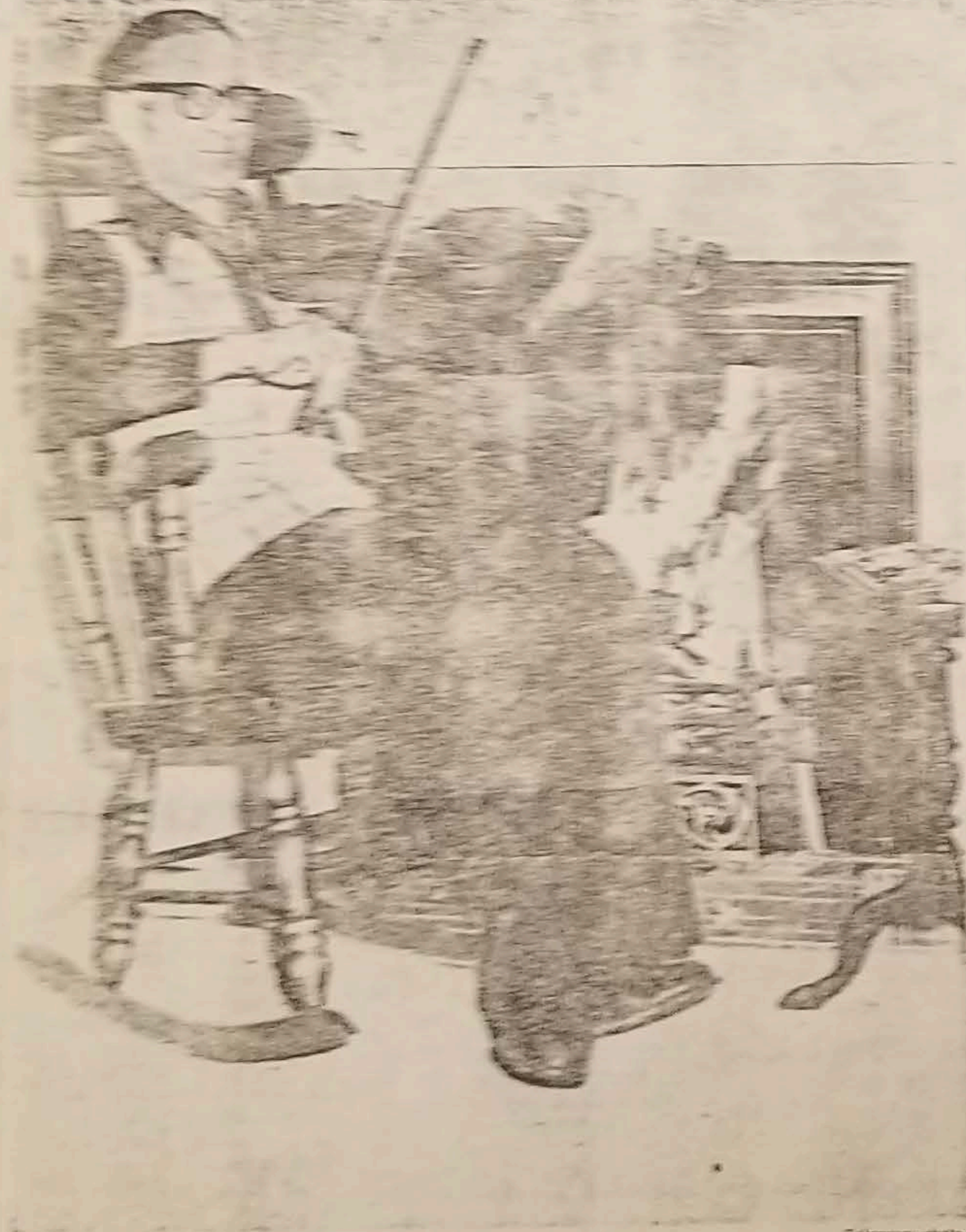
BLACK DUCK BROOK  
[redacted]



APRIL 11. EMILE BENOIT  
A L'UNIVERSITE CONCORDS

467-0317-470V

musicien remarquable de 29  
musicien de classe à St-John's - (Newfoundland)



Man of many talents

Newfoundland fiddler Emile Benoit strikes up a tune on his four string fiddle during a recent visit to St. John's. Benoit, 64, is a resident of Black Duck Brook on the west coast and besides fiddling has been a farmer, a lay dentist-doctor, veterinarian and a blacksmith.

pulled about 230 teeth beginning on a friend when Benoit was 15 years-old. At the present time he prefers to compose music with the aid of a tape recorder and gives performances in Ottawa, Toronto and St. John's.

Emile Benoit

a été payé \$75 par son troupe pour jouer dans un club de St-John's (Newfoundland) / Cote Nord Fiddler

- \* Emile Benoit représente les musiciens, connus sur scène depuis l'âge de 15 ans, il est devenu un "performer" grâce à sa technique et reste très bien intégré à son milieu.
- Il compose beaucoup de musiques instrumentales.

ARTISTE DUNE CASSETTE + TRANSCRIPTION FAITES PAR GILBERT ET TRAVIS

\* 3 titres

Emile, Joachim et Benjamin Benoit (Musiciens Concord) accompagné par Paul Pettibone (Three Feet Core) (chantier anglais) / Porteur Port. Péninsula

sur scène / 25 juillet 78

- ✓ The Women in the House
- ✓ The Lovers March
- ✓ Country Fiddler (en 3/8) comme ?
- ✓ Johnny Clew's Fiddler
- ✓ Hit her on the hill
- ✓ Cap le Faut
- Red Label Gigues

musique de Coleto Blanchard

- Emile Benoit (pensionnaire) en orchestre	Harmonica
Black Duck Brook	acoustique après midi
- Gigue au White Hotel, St-John's	ritornelle + gigue
Paul Fenner	
Steu White	David Suddell
	Fiddlers à St-John's



# Black Duck Brook fiddler may perform in Las Vegas

By BOB MERCER  
Telegram Staff Writer

He's pulled 230 teeth, acted as a lay veterinarian and doctor and played the fiddle at the National Arts Centre in Ottawa.

At 64, he's become the going concern of music lovers in Newfoundland and abroad and hopes to tickle the fancy of visitors to Las Vegas, Nevada, U.S.A., where he expects to perform this summer.

His name is Emile Benoit and he was born and reared in the settlement of Black Duck Brook on Newfoundland's west coast.

Although he can't read or write, it's never much bothered him and he's living a full if not varied life.

The short, thin man spends his days composing fiddle music with the aid of a tape recorder and gives the occasional performance in Toronto, Ottawa or St. John's.

"I learned how to play (the fiddle) myself", says Benoit speaking in broken English and Newfoundland French.

He says he picked up the basics from his uncle who played the violin and the rest was in his blood.

"and I can dance too!" he exclaimed noting his other talents "but I must have a pretty woman."

Benoit also likes rock 'n roll although his favorite songs are some of his own compositions like "Emile's Dream" and "Le Sabot Reel".

He named these pieces and others after things that happened to him in his day-to-day life.

"The Burnt Potato Reel", for example, is a lively piece with a mood of excitement that came to him when his wife burnt a pot of potatoes she was cooking for dinner.

Michael Sirois a friend of Benoit's who is responsible for getting him to perform recently in St. John's says Benoit "has the musical sense in his head."

## MUSIC MEMORIZED

Indeed, Benoit admits that "music gets trapped in my head" and it just takes a little practise before he has a piece memorized.

And once it is ingrained in him he makes good use of it entertaining friends and relatives or playing at a wedding or anniversary.

For 10 to 15 years Benoit played the fiddle one night a week to help raise money to build a church for Black Duck Brook.

He doesn't mind not being paid but says he sometimes gets tired when people keep insisting on him playing at all hours of the night.

Although he began learning to fiddle when he was 12 years old, Benoit did not play professionally until more recently.

He grew potatoes and raised animals for his family in Black Duck Brook and was also a blacksmith at one time.

Benoit has acted as a lay doctor and dentist and says he's pulled about 230 teeth.

His tooth pulling career began when he was 18 when a friend of his asked him to remove an aching tooth. He pulled it with a pair of pliers and has since come to the aid of many others who suffered from toothache.

Benoit has pulled all of his mother's teeth and has no teeth himself, though he never removed them from his own mouth.

He says he uses a pair of forceps he fashioned when he was a blacksmith and prepares them with a coating of iodine before pulling the tooth.

A little salt in water washed over the gums where the tooth has been removed "kills the poison and stops the blood" according to Benoit.

At least he says it worked for many people in Black Duck Brook.

Benoit's medical skills have also helped the community residents and in particular a man who had a gun shell explode in his hand.

The same salted water cleansing and a bandage with a pack made from the gum of a juniper tree brought surprising results, he says.

When the man went to see a doctor 11 days later his hand was in good condition and Benoit was praised for his work.

But Benoit is not so active as doctor-dentist-veterinarian any more and prefers to take it easy and compose and play music for the fiddle.

He has a 40-year-old four string fiddle which he bought six years ago and is more than content to make other people happy with his music.

Apart from a possible Las Vegas performance Benoit has also been approached by an entrepreneur from the United States who flew up to Newfoundland recently to discuss a small tour in July.

Benoit was not too concerned about it but more so with getting back to Black Duck Brook.

Sirois indicated that he was not much impressed by the city.

"We took him to Hotel Newfoundland for some champagne", he said.

"He had one sip and asked for a rum and coke." Sirois said this was the real Emile Benoit.

Anne Fouillard (academique?)  
veut tourner un film sur les Franco-Terreneuviens, à Cap St-Georges

LE GRAND MÉTIER

JEAN RYCHNER

(Terre-neuve de Fécamp)

TERRE HUMAINE

PLON

1975

\* document très humain

sur la vie des terre-neuvas

HISTOIRE DE LA PÊCHE FRANÇAISE

DE LA NORVEGE DANS L'AMÉRIQUE

SEPTENTRIONALE 13 VOLS.

(le troisième couvre l'arrivée au XV<sup>e</sup> siècle des Français à Port au fort)

Paris: Maisonneuve et Larose 1962-66

## EN SOIRÉE

Au Bridget's Pub (très sympathique) mélange de pub irlandais et celui que j'ai déjà vu à Chincottin.  
\* violoneux de Terre neuve (anglophone, probablement irlandais)  
joue vite et tout en petits coups  
tape des pieds pas comme les québécois à deux (ni à trois, ni à quatre) mais très énergiquement.  
il est accompagné d'un jeune joueur d'accordéon (très bon) et d'une joueuse de tin whistle.  
le Paul du Bonhomme et de la Bonne Femme de Poteau Blanc (White Post?)  
2 zigués ou reels (comme père Bouchault)  
accordéon Hohner en C.  
accordéon à 2 rangées.

→ Grinchord





TOTAL: \$620.

Hôtel (St Jean) Airport Inn

\$25.00

x 3

\$75.

Déplacement entre St-Jean et Stephenville

essence \$35.00

\$110

donc à Stephenville avec:

\$620.

- 110.

\$510.

White's Hôtel

\$26.64 / par jour

#2

une journée à Stephenville = logis \$25.

buffet \$20.

gas \$10.

\$55.

x 10 jours.

\$550.

MERCREDI: 18 JUILLET 79

AM

RÉSERVER AU WHITE HOTEL, STEPHENVILLE

Calculer le frais de nation, qui sera versé à

Magasin d'Alimentation

Magasin vêtements pêcheurs

Plume Pilot + cassettes

Exire à France.

Tildeu (échange la voiture)

linge de

Centre d'Achat

\$26.64

par jour

\$1.50/gallon

550 milles = la distance

550 | 25  
50 | 22 gallons  
50

1000 = 25 milles au gallon

1.50

22

300

300

\$33.00

aller

P.M.

en se servant des emplacements de Thomas et de Questionnaire.

\* Elle prépare un dictionnaire du parler de la presqu'île de Port au Port

1.00 RENCONTRE AVEC GÉRALDINE BARTER / MEMORIAL UU.

BUREAU ADJACENT À CELUI DU CHEF DE DÉPARTEMENT ROGER CLARK

5,000 en tout

3,000 francophone

Arise à Cuvard 400 à 500 francophones

Grand Terre 400 à 500

Cap St-Georges 500

Bureau Rouge

Pointe à l'us

Regrat

(11ème Veillée à Cap St-Georges) LEARNING RESOURCES

sur la chandeleur

fait par CBC.

1er ÉTAGE / 101-102

9:00AM - CENTER

4:30PM

chronage

pêche à la morue

en canots (en dorilles)

partent pour une journée

- homard (15 avril au 15 juillet)

- morue (15 juillet au novembre)

- hareng + mequereau

autour violon avec guitare, en t'appant des glands

puis l'accordéon à Cap St-Georges

harmonica (Thomas Barter)

\* forte influence canny and Western

les gens chantent moins.

\* les gens se rencontrent dans des veillées



MERCREDI: 18 JUILLET 77

MA

RÉSERVE AU WHITE HOTEL, STEPHENVILLE

P.M.

1.00 REKONTREB VEC GÉRARDINE BARTER / MÉMORIAL UN.

Cornelius Rouze, né à Cap St-Georges  
Félix, Ronney (guitare) 1<sup>er</sup> jeunes musiciens à l'Anse au Canard

- \* square dances et des gas à Cap St-Georges (le Salon du Cap)
- le dimanche les gens dansent des danses traditionnelles après-midi
- le samedi soir (pendant une demi-heure).

\* Frank  
hémas tre -  
de ticouars  
du parler jérémyais

les pêcheurs  
se taient aussi  
charpentiers,  
bûcherons  
agriculteurs

le parler

- à l'école / on traitait les francophones de mic mic ou jaekytan il n'y avait pas de professeurs français
- les anglophones plus riches se sont installés à Lourdes il y a une école à Stephenville et à Cap St-Georges.

\* jackie tash = moitié français moitié mic mic  
jaektan (les écossais sont aussi appelés comme ça)

↓  
une classe  
d'immersion  
2<sup>ème</sup> grade.

\*\* par exemple : au Cap St-Georges, Josephine (Lacostarde)  
son père était basque (Lacostarde)  
pouvait parler du système scolaire  
Guillaume Robin, 72 ans, Cap St-Georges,  
historien autodidacte, pêcheur  
Willie Robin (très intéressant par rapport à la langue parlée de coin)

BOUFFE AU RESTAURANT  
AQUARIUM SEAFOOD RESTAURANT

saumon frais du jour avec vin blanc frais  
seme exlavour. criss!

VISITE AU PORT

Plusieurs bateaux Portugais, "San Gabriel" "Castello"  
un cubain 7 pla de la Libertad, Habana, Cuba  
un japonais de Tokyo "le jinyomani"



\* Remander à Marie

les photos de Berthe  
Remonnie mises  
à St-Pierre et Michelon  
et Terrebonne. Elles  
correspondent tout à fait  
aux descriptions du travail  
des "graves" à l'Île Rouge,  
Terrebonne fait par le  
comte de Gouvilleau.

## JEUDI 19 JUILLET 79

### AM DÉPLACEMENT ST-JEAN → STEPHENVILLE (550 MILES)

7.30 AM à 6.30 PM avec trois arrêts  
moyennes 70 à 75 miles à l'heure.

C'est long, très long

Le paysage le plus désolant que j'ai vu dans ma vie. Ça ressemble à  
la Côte Nord, et au chemin entre le Cap Breton et la Nouvelle-Écosse.  
Des bois, des lacs quelques fois des cabanes.

Pas de végétation ou presque pas. Des chiots plutôt que des arbres.  
Des immortelles. C'est les seules fleurs qui peuvent vivre là. Pas de  
faune. Seulement des corneilles, la tundra quoi!

C'est avant à Deer Lake, puis Corner Brook que ça commence à  
changer. Des enfants, un peu plus de vie. La variété d'arbres  
change et la taille aussi. De magnifiques montagnes  
comme dans le Parc entre Québec et Chicoutimi.

Le plus beau c'est quand on aperçoit la mer à Stephenville Crossing et  
Stephenville. J'ai hâte de voir le reste.

### P.M.

8.30 PM → 9.30 pour me rendre au Cap St-Georges (à l'extrémité)

- \* coucher de soleil fantastique. montons et vaches liées dans la mer
- \* Ça ressemble à certains endroits au Cap Breton, à l'Irlande, à la Bretagne
- \*\* Voir en particulier Lower Cove ou Spig Cove où il se fait beaucoup de  
pêche. Très beau. La nuit on fait des feux.  
à Regras un type a copulé avec sa voisine dans le fossé  
Au retour donner un lift à Véronique et Anita Betts et Remonnie celle  
seule pouvait dire quelques mots en français)

WHITES HOTEL  
MAIN ST.  
STEPHENVILLE

# 24.64/par jour

ou autre 39 (sleddu)



JEU DI 19 JUILLET 79

ST-LEON - STEPHENVILLE (250 MILES) MA

VENREDI 20 JUILLET 79

(voir la liste des inconnus de St. Thomas)

AM

- film 400 ASA ou couleur
- cassette?
- boîtes de caoutchouc
- maile Baby Ours
- crayon #2 pour dessin + couleurs

(1) communiquer l'association des Franco-Terreneuviens  
FRANCOPHONES  
FÉDÉRATION DES FRANCO-TERRENEUVIENS  
DE TERRENEUVE ET DU LABRADOR  
STEPHEVILLE, NFLD

(2) Presqu'île de Port au Port  
visite à la Grande Terre  
à l'Anse aux Canards  
à la Poivre.

(3) Cap St-Georges  
St-Benoît  
\* rappellerà 5.00PM pas bon

→ Mme Barter (mère de Geraldine)

La Grande Terre  
ELIZABETH BARTER (LIZZIE) son père Pierre Moray originaire de St-Malo  
THOMAS BARTER (son mari) → connaît des chansons et des contes  
→ joue l'harmonica  
FRANK WOODS (Francis Dubois) → conteur, vit dag M. et Mme Barter.  
(né en 1893 à St-Pierre) pêcheur

Cap St-Georges  
Guillaume ROBIN (Willie) → connaît plusieurs chansons  
l'histoire, le parler

Red Brook  
Mme JOSEPHINE COSTARD (Josie LaCosta) → connaît plusieurs chansons.  
le parler, l'éducation en anglais

PM

(514)

PM

8.00PM ou plus tard appeler Bradet  
(1 heure 1/2 de différence)

arrivée de l'équipe - cachet argent  
ex-pédier frie express  
facteur 2 synopsis (ontario  
Van Home a laissé ses vidéos  
vidéo à RNF Nicole H. Clave qui

prochain appel  
50.  
9  
450  
impossible de venir  
location 2 voitures  
formules  
cachet argent

MAINTENANT  
ST-LEON  
STEPHEVILLE  
1015-1016  
1015-1016



VENDEUR - 20.001.151.79

M

# IDÉES DE FILM

titre = "La Grand' Terre"

① \* filmer chez Emile Benoit une émission de télévision Country and Western pour montrer l'influence américaine à travers les Maritimes.

② tourner à 4.00am et les différentes opérations riguer la morue,

\* séquences de l'Île Rouge dans la brume avec les pêcheurs qui sont lorsqu'ils défont la morue et entre couper avec des ~~trous~~ bandes des photos de Berthe Lenoque avec un commentaire ou mieux encore la description du travail de dépeçage des morues par Willie Robin ou quelqu'un d'autre qui puisse le

faire clairement dans sa langue.

\* Essayer de ~~ne~~ conserver le caractère mystérieux des lieux lorsqu'il s'agit d'une introduction historique.

\* séquences tournées de l'Île Rouge montrant le soleil levant sur la Grand' Terre et le cap. (le soleil se lève à 5.00am)

\* les Trois Frères Benoit ~~les~~ faire jouer chez Joachim

Joachim - nouveau mais s'exprime bien en français. Sympathique

Benjamin - très nouveau. merveilleux personnage. Difficile à comprendre. Faudra être prudent pour filmer les 3 ensemble. Jo et Ben ont tendance à se diminuer vis à vis Émile.

\* Essayer de montrer le caractère anarchique, sympathique de la place des enfants dans la rue, les gars qui saluent en passant, les vaches et les montons partout.

## IDÉES

THÈMES  
l'Île Rouge  
la pêche la morue  
la désertion (des déserteurs)  
chanson appropriée.

- la désertion. Toute leur histoire est basée sur le fait qu'ils sont des descendants de déserteurs.

M



DEES DE FILM

4 photos à l'entrée de la mer à l'île Port au Port petite de la Vie  
1 photo - panoramique à l'entrée de Port au Port  
1 photo - panoramique in air de l'île le plus grande la Grande tour de  
1 photo - panoramique très haut fort Passeur

visite par la Forêt de Port au Port

Eclair's Cove

Piccadilly (belle place) voir le Fabreman's lounge (le Club de Johnny Tourant)

West Bay

Hourde

\*\* Three Rock Cove (meilleurs)

Retieffe, Jessau (deux) (dans le port)

Collier, Marche

Denis, Tourant (Cornet (Breton?))

Benoît, Tou ?

White (leban) Dubois

Duffencis Tourant

Martini, Front (Breton)

Briand

Recomite

Emile Calrette (Kanout Breton)

\*\* Columba Tourant (Breton) Tourant  
d'origine

vidéomex (très français)

- Alide Benoît

joueur de guitare

parle pas français

\* Visite chez Thomas et Elizabeth Barter (cousin français)  
puis en face chez leur garde Clyde Barter, pêcheur, peut m'amener  
à l'Île Rouge (4 milles de tour) (109) 642-5652

→ jouent tous les dimanches après midi  
chez Johnny Tourant Club (Tourant)  
à Piccadilly à 2.30 PM  
possibilité de voir plusieurs musiciens.

DEES



visite chez:

Columbus Tournette

habite entre la Grand' Terre et les trois Cailloux  
une petite maison en bois rond

giron

joue très bien le violon et l'accordéon

"dammé"

"fait des pas" (pique)

"oui mon homme"

- tape des pieds à quatre, mais à contre temps.

M. Tournette est le type français au violoneux.

son gendre, 35 ans était là aussi et cause français. Il semble être très fier d'être français.

- la Grand' Terre est un mélange; géographiquement du Cap Breton. aménagement comme à la Vieille Mine. la langue et l'apparence sont uniques. Quoiqu'il y ait des similitudes avec Chéticamp. Leurs poses sont comme celles des français de la Louisiane. même familiarité et manières qu'en Louisiane.

7.00  
P.M.

visite à la maison de nuit (Arrière Horses)  
et à l'Anse aux Canards (Black Rock Brook)

noms de familles

- Félix
- Benoit
- Ydang (héymé)
- Farranger
- Jordan

Rencontre avec René Hécorre (véri table tête de Breton) son père Job Hécorre  
me tend que Benjamin joue mieux que Émile (démure aux 3 Cailloux)

8.00  
P.M.

visite au village de pêcheurs au bout de la Paro (Long Point)  
meus  
\* \* très beau



NOMS À CONSONNANCE FRANÇAISE DANS LE BOTTIN

DE (Stephenville, Stephenville Crossing, St-Georges, Port au Port)

Français	Acadiens	Fr.	FR.
André	Arcin	le come	Sun on
Assène	Benoît	Ledeur (?)	thibault et r
Barter	Blanchard	Lehouie	tobin?
Bedo (eau?)	Bougeois	Le prier	Vincent
Billard	Chiasson	Leroux Le Roy	
Bonrie	Colombe	Leroy Le Roy	
Briand	Combe	Letellier (dretou?)	
Cloutier (ier)	Comeau	Leudé	
Colombe	Cornier	Lomon	
Compagnon (Portou?)	Doucette	Louville	
Corvet (dretou?)	Gallant	Muras	
Delouche	Grandet	Madre	
Denis	Martin	Major	
Dollard	Melanson	Marchand	
Duffenais	Muise	Marche	
Duval	Richard	Mercer (ier?)	
Félix	White (Lelime)?	Messervy (ier?)	
Fillatre	Yang (Lepine)?	Michaud	
Gabriel		Moulton	
Galpin		Musseau (ousseau?)	
Garnier		Ozon	
Grandon		Petite	
Gaultois		Picotte	
Guignard (Portou)		Pieroway?	
Guinchart		Puisent	
Jeselin		Pomeroy?	
Lacosta (ard)		Raymond	
La Cour		Renouf	
Lafitte		Rionx	
		Rose	

SAMEDI: 21 JUILLET 79

- Film 400 ASA
- cassette
- lettres de carntchou?
- l'ère

\* appeler Clyde Barten son savoir ni on peu aller à l'Île Rouge, 3.00 PM

amis 10. AM

\* voir Joachim Benoît, violonux (L'Ansel aux Canards)

\* voir Benjamin Benoît, violonux (aux Trois Cailloux)

- appeler Joe Benoît à Cap St-Georges association des Francos Tenementiers

- voir Willie Robin et Josephine Lacosta (Costard) 644-2437

\* Appr Rencontre avec Joachim Benoît, charpentier très sympathique, joue reveusement mais bien. Il let surtout un danser à quatre et a l'air en endant un baril il s'est crevé un oeil.

\* possède une vieille photo de son mariage.

"j'aime sa jouerie à l'accordion" (son jeu à l'accordion)

"Que le bon Dieu vous bénisse"

"je suis content que vous sachiez deun, les français anglo l'anglais a une pas rire autant que le français"



SAMEDI: 21 JUILLET 79

### \* VOYAGE À L'ÎLE ROUGE

avec Clyde Barter

- plusieurs photos en arrivant à l'île et sur l'île
- photos de Clyde Barter et des vieilles installations sur l'île.
- il y a un renard qui a traversé un ruisseau sur l'île et y vit seul.  
(roux)

- visite des restes où se trouvaient les vieilles installations des français.
- il ne reste que des traces des fondations.

(à une certaine époque, il y avait plus de 2,000 groëns  
travaillant sur les groëns (voir Salineau))

Clyde Barter pêche de avril à juillet → Le Bonnard Lecaplan  
juillet à septembre → La marelle Le Mareng

de septembre à décembre ou janvier, il travaille dans le  
bois en Nouvelle-Écosse avec ses deux frères. Ils à leur  
Bourguet à Port aux Basques. L'idée est de ramasser des timbres d'assurances  
chânières.

### Pau VISITE À BENJAMIN BENOÎT, pêcheur

- très nerveux, sa femme est anglaise parce que sa mère était anglaise  
et son père français (Batiouffe).
- s'exprime pas toujours clairement en français parce qu'il a travaillé  
longtemps comme cook dans un milieu uniquement anglophone (Peer Lake?)

- joue très bien, surtout lorsque son bras est libre.

\* lui faire jouer les 4 parties du 8 finit (thread the needle)

- danser à 4 signifie ziguer seul (un danseur à quatre)
- danser à 8 signifie, faire un set à 4 couples.
- danser à 10, à 12, 14, 16 etc...



# DIMANCHE: 22 JUILLET 79

- Joe Bennett Cap St-Georges [redacted] maison vert  
ex. des Français Teneneureus → Bernadette Bennett  
(vaunière)
- Willie Robins, chanteur, couturier
- Joséphine Lacosta (Costard) [redacted]

- \* Joe Bennett après le quai et la maison de sa mère  
(roulotte) maison bleue et blanc sera chez lui à 18.30 P.M.
- \* visite chez Willie Robins au Cap St-Georges

## les noms

Cap St-Georges | le Petit Jardin plus loin le Bout du Cap  
le Grand Jardin  
Pegras (un anêt, si on a été temporairement "on fait un degré")  
Puisseau Duval (le premier hôtel tout enrivé était un Duval)  
Puisseau à Calvotan (son grand père Guillaume avait construit le premier  
à l'intérieur des terres. Calvotan)  
Le Saurjitt à Poulau (un breton)  
la Pointe à Johnny March  
la Grande Anse le Fou  
Charlie Cheevers (à l'aveu cove) Anse à Chagrouse (Petite  
à l'aveu cove (un anêt échoué ou fait naufrage)  
Abraham's Cove La Grande Terre  
Le Crigue (Cambell's creek) les trois Cailloux  
la Coupée (Port au Port) les Maisons d'Hiver  
la Barre  
Point au mal

Famille de Félix mis de musique Duval (groupe rouge)  
parlent français → jouent d'accordéon

Famille de Comlet à la Grande Terre qui joue de la musique

## Cap Groeland

Trois Cailloux La Pointe  
La Tête Ronde  
Clambant cove à l'Anse  
Maison d'Hiver à l'Anse  
à l'Anse à Canard  
à la Barre  
La Grande Terre  
Au Cap  
à l'Île Rouge  
JTOT 22.200? 2119



DIMANCHE: 22 JUILLET 79

Grand-père Guillaume et Yves Rivolin  
pouvaient breton ensemble pour pas être compris par les enfants.  
les Bretonnes. Personne ne parle ~~le~~ breton maintenant.

\* les Bretons viennent jà ven ier d'avril à décembre

émission au canal 13 (Radio-Canada français)

avec Alan Stivell et les Soeurs Goadec

"<sup>ce</sup> que j'aime des Bretons c'est de ne pas être trop bien  
dans notre monde moderne" Alan Stivell

la langue Bretonne

- le verbe d'abord avant le sujet

"je préfère la communication par la musique"  
(Radio-Canada coupe avec un commercial de Labatt)

le show-bussiness "la plus grande des concessions c'est  
une prostitution? certainement de rien faire..."

\* l'interviewer s'agresse littéralement - en particulier  
sur sa vie privée

1) la télévision totale

2) ou même d'or



# LUNDI : 23 JUILLET 79

acheté  
1 cassette de 12 briques  
à l'un des derniers

arrivé film 36 poses

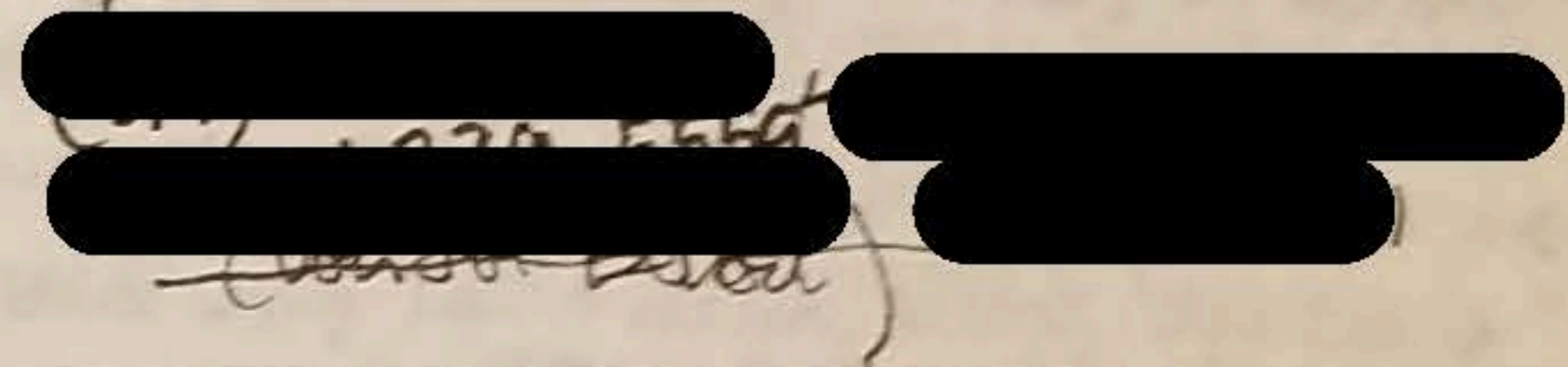
1 cassette comm.

crayon

Wine (rouge)

crayon à mine (Eagle)

saos



appelé Marie et Gerald Thomas

\* prévoir Tilden que je conserve la voiture encore une semaine

Visite chez Mme Joséphine La Costa (Costard) :

- 2 québécois sont arrivés en même temps un de nommée Chabot et un Létourneau de l'Île d'Orléans, deux frères mariés de Sillery à Québec
- elle très britannique ou française chante très bien mais semble avoir été fréquentée souvent par des enquêteurs de toute sorte.

Arrêt chez Willie Godin :

\* pour savoir où se trouve Comélie Rouze

on y entend des joueurs de violon et des danseurs en d'accordéon anglais et en français.

→ mercredi à 3 heures P.M.

Visite chez

responsable des après midi de musique à Picadilly.

Fishermen Lounge

Comélie Rouze, violoneux

Manuel Lemoyne (Maniel Lemoyne)

Alex Rouze, violoneux (son frère)

Johann Benoit, vieux violoneux à (près de Russian Rouge - 80 ans) (maison avec véranda)

\* \* les meilleurs danseurs de 4 sont sur la Presqu'île de Port au Port, les meilleurs sont à la Grand' Terre. Tous les danseurs sont des danseurs à 4 à la Grand' Terre. (demandez à Columbus)

\* un dénommé Lemoyne et les trois frères Félix à Cap St-George

1 violon  
1 accordéon  
1 guitare



(2) Joachin Benoit, violon aux 1<sup>er</sup> Anse à l'Anse, à l'assemblée quatre.  
 "Quant Émile viendra je vous en donnerai un" / leur grand-père était un des meilleurs joueurs.  
 - joue un air \*\*\* (Covers reel) VIOLON DOUX ET PRÉCIS Henry Benoit  
 - un très bel air \*\*\*

- ÉMILE A HÉRITÉ ("ÉTAIT ENSUITE") DU TALENT DE SON GRAND PÈRE  
 - joue au air de fiddle \*\*\* (change de clé) Joe Young  
 → a entendu Henry et Jack Ruffalo. ancien hoboise  
 "c'est une pointe mais c'est plus une barre!" Mike Felix  
 - joue une partie d'un hit fini \*\*\* (change de clé)  
 - il en joue un autre (fisherman's horn pipe? change de clé) \*\*\*  
 - joue une zigue du vieux Henry Anseur \*\*\*  
 - "une vieille zigue \*\*\*" "c'est une bande de monde qui dansions"  
 - commence un air lentement puis accélère (air connu) \*\*\*  
 - air joué au début d'un set \*\*\* (4 ou 5 parties) first Joseph.  
 - last close in, le dernier air \*\*\* "ce comme la vieille façon, par-ci"  
 - air plus rapide "je devrais jouer plus souvent"

Comet Tourout  
 Barter  
 Moray

Brian  
 hecointre  
 Karantret  
 Chretien

→ \*\*\*  
 "Ben et moi on a la même jonerie"  
À LA GRANDE TERRE Y'A ENCORE DES VIEUX

BILAN MUSICIENS

les parents de héris Barter  
 causent à peine anglais.  
 mort en septembre dernier

(1) Columbus Tourout, violon aux de 3 cailloux / son père jouait dans les vieillés du violon mais surtout l'accordéon.  
 - un air des Irish Covers (chanson) \*\*\*  
 ✓ - un vieil air de son père qui jouait le violon \*\*\* (VIOLON RHYTHMÉ)  
 - une zigue entendue à la télévision (Sesame Street) \*\*\*  
 - joue un reel \*  
 - joue un autre reel \*\*  
 - joue un autre air d'un type qui jouait de la mandoline (son père?) \*\*\*  
 le père à John Tom Comet  
 Willie Comet, ne joue plus de violon.  
 Bonny Comet  
 - joue un air "c'est se n'est une vieille aussi" (air connu) \*\*\*  
 - joue un air d'accordéon (très beau) \*\*\*

ALLER VOIR LE VIEUX WILLIE CORNET AVEC COLUMBUS  
 PUIS LES PARENTS DE SON BEUDRE QUI CAUSE PAS ANGLAIS.

rencontre avec  
Mercure 11.00AM

Joe Benoit trava  
 directeur  
 président du comité récréation  
 3 projets poncelette  
 etc.

\* franco-manitobaine  
 travaille avec l'université de Montral.  
 \* en demander où se trouvent les  
 Académies? dans la région?

\* Anne Fouillard  
 fait un film pour le mémorial  
 explore. Université  
 1) recherche sur le avec le mémorial  
 2) classes pré-scolaires de l'Éducation.  
 les instructions sont dans les langues.  
 3) recherche sur l'histoire de la région  
 \* pendant ma visite  
 un groupe de français?  
 \* disaient avec de français  
 du Cap dans une salle.

SOPHIE

Faire un bilan des recherches.  
 conclusions

(1) Qui est ce qui il y a de grave dans la vie  
 des Français  
 (2) Qui est ce qui il est au port aut de savoir  
 de flouer aux eux?

St-Georges a certainement été plus fréquenté par les visiteurs  
 que la Grande Terre ou le Anse aux Canards.  
 Exemple: il semble qu'il existe un circuit systématique  
 pour les visiteurs francophones. Josephine Costard,  
 Willie Robin, Cornélius Proulx, Prunçois,  
 On (l'association des Français T.) réunit des musiciens locaux  
 pour les visiteurs français ou québécois.

VISITE - 6.30PM CHEZ M. JOE ALFRED BENOIT, VIOLON

Prunçois Roux, maison à Beranda. joue du violon et de l'accordéon.  
 son frère sol a fait de l'artillerie et ne peut jouer du violon.  
 le garçon de Josephine était là, il a joué de l'harmonica.  
 - 3 frères vivaient de la "home brew"



③ la barroche de foin  
un meulleron de foin  
(VIOLON AVEC DU SOUL)

- Benjamin Benoit, violoneux au 3 cailloux
- Assine Benoit vint de Sydney, a resté à la Baie, vint violoneux son ney, son gargaton, quand y faisait une mis-take y demandait à Maggie - le vieux Bonhomme et la vieille Bonhomme \*\*\*\*\* - ni es-tu parlé?
- joue un air du vieux Arsène Benoit \*\*\*\*\*
  - un air d'Arsène Benoit "le Petit Bonhomme" \*\*\*\*\*
  - un autre d'Arsène ↑ \*\*\*\*\*
  - joue un air \*\*\*\*\* "grand père est sur la grasse" Kun et Johnny Grandet violoneux, de l'usage à thé.
  - joue un air \*\*\*\*\* du vieux Grandet. "les vieux (les cigues d'aujourd'hui)"
  - joue le "thread the needle" <sup>danse</sup> un huit fini (canadien) 3 à 4 parties dans cette danse
  - close in (2e partie) \*\*\*\*\*
  - (deuxième partie) \*\*\*\*\*
  - (troisième partie) \*\*\*\*\*
  - ✓ - (quatrième partie) \*\*\*\*\* dernière partie?
  - une autre partie qui on jouait \*\*\*\*\*
  - une vieille danse "chase me charlie" \*\*\*\*\*
  - un air pour faire danser une personne "le rêve du diable" \*\*\*\*\*
  - joue le Monopunt mais rejoue le Devil's Dream
  - zigue joué par Michael le garçon de Michael Felix à l'accordéon \*\*\*\*\*
  - joue un vieil air d'Arsène Benoit \*\*\*\*\*
  - ✓ - joue un autre vieil air \*\*\*\*\* d'Arsène Benoit
  - ✓ - la rejoue plus lentement refrain sur les basses et les fives
  - joue "Soldier Joy" \*\*\*\*\*
  - ✓ - air pour la Chancelerie \*\*\*\*\* (quasi beau que les airs des huit) l'air de Jobe Helore, le père à René Hécarre
  - ✓ - joue un air du vieux Johnny Benoit (un danseur à 4) \*\*\*\*\*
  - joue un autre vieil air à Johnny Benoit \*\*\*\*\*
  - joue un autre air \*\*\*\*\* de Johnny Benoit
  - rejoue la Disputée \*\*\*\*\* "j'ai entendu ça auparavant"

MARDI: 24 JUILLET 79

~~achat ligne~~ ~~l'usage~~  
~~garçon~~ ~~laundress~~

~~appeler Marie à 271-3317 et changer à 249-5091~~  
~~qui appeler Gerald Thomas à St-Jean~~ 470V  
~~je n'ai pas à St-Jean. Faire pour le voyage à Crêvecoeur Est.~~  
Les Terre-neuvers Français, Cap St-Georges, 644-2050  
appeler Anne Fouillard au Centre des Franco-Terre-neuvers  
Franco-Flamito-brave

APPEL À GÉRALD THOMAS les gens sont

\* \* \* très peu sont loguées sur leur histoire puis qu'ils étaient désemparés, ils craignaient de se faire reprendre par les navigateurs français. un mousse a préféré se suicider que de retourner son bâtiment. Elizabeth Bantier est au courant de ces histoires de désertion. la famille de Marina Simon au Cap St-Georges. pourrait me guider là-dessus.

histoire de l'ontari dans la région

Appeler Anne Fouillard à 3.00 PM

RENCONTRE AVEC ANNA DEBIT  
SECRETAIRES DU CENTRE DES FRANCOIS

Alfred March (père de Anna Benoit, secrétaire au Centre Français) <sup>originaire de la Grand'Terre</sup>  
Marche - pourrait parler de son éducation

\* ① - songeant est bilingue (Moy)  
\* Charles Cormier - vit pas très loin du parc au courant de l'histoire - pourrait parler du système scolaire

② Father Green (Campbell's Creek) grande maison verte avec des cornes de caribou, et d'originaux  
- très au courant de l'histoire des Français de la Baie  
- possède des copies des traités passés avec les Français

③ Georges Mathieu Farfott (grand-père de Brian)  
Marguerite Laluy (sa grand-mère parlait pas anglais) } abel Brian



BILAN MUSICIENS (SUITE)

Willie Robin, pêcheur, brédaron Cap St-Georges.

après la machine à vapeur de ses chansons dans les camps de brédarons et à la pêche / à la corvée.

des chansons de brédarons ← en attendant que ça morde.

composition d'un appelé Alexis Boutillier "chanson de chanter" \*\*\*

c'est dans la ville de Bordeaux ("La Rivière de Bordeaux") \*\*

"ça faisait un grand bœuf qui se tait vite"

son cousin avait 400 chansons et lui en connaissait plus.

des chansons, des violons, des accordéons, les Félix près du ruisseau et jouent bien | 4 frères jumeaux

Près de Deer Lake "chim fuis" les cousins à Willie Robin

Paul Robin, violoniste (après le répertoire de son père de Cap St-Georges)  
Stain Robin, joueur français

il y a surtout des femmes au Cap qui chantent en français une de ses tantes (la plus vieille du Cap) une Simon 92 ans, elle ne chante plus. → qui se avaient.

il y a pas autant de français qui chantent. les chansons françaises sont pas très populaires.

"Cat remis s'est fait casser un bras" (I went to the market) \*

"Je suis fille sans amant" (les Beasi taines) \*\*  
j'ai appris de celui-ci, celui-là

(La Roche) Les filles  
la la Rehelle

même style que Tom Chirason

"le 25 de juillet du Cap nous sommes parties" \*\*\* (chanson du Cap)  
c'était pour aller voir nos maîtres en France (St-Georges)

les becoinne venaient de la Rivière en France (les chats de la Rivière)

Dernier des nous (Après de une blonde) \*\*

en passant par Paris  
le grand \*\*

Owen Cornet Cornac le Cornac  
Les Teneneurs Français  
Cap St-Georges,  
Presqu'île  
Tene neuve

font un travail sur l'histoire et la vie traditionnelle des gens de l'endroit.

\* expédier copies des photos de Berthe Lemoine pour son travail

travail d'animation et de recherche Memorial Extension University originaire de Bretagne, de Rennes.

RENCONTRE AVEC ALON Anne Fouillard

- Emile Benoît, sa sœur Marie (à chanter)
- Rufus Guichard, violoniste de (entendu chez Bridgett's à St-Jean)
- Ron Félix, joueur d'accordéon (de la même famille Félix)
- \* \* voir le vieux Bretonheray à la Pointe (La Barre) complètement au bout du village.

Mania Simon (responsable de beaucoup de travail sur les francophones)  
la rencontrer  
\* se fait beaucoup de politique à son sujet  
- à l'église au mt.

\* Anne Fouillard (part Vendredi pour Bonne Bay) chez Joël et Henri Simon lui montrer les notes sur le Mari Tobo, et voir à demander.

- lui donner les contacts que j'ai à la Grande Terre passer la semaine
- lui demander son adresse au Mari Tobo prochain à la Grande Terre de ses parents.
- Photos de Berthe Lemoine
- lui demander son adresse à St-Johnson en Nouvelle-Écosse.



5 Bilaw Musiciens

Joséphine Lacosta, Costard son père était un chanteur, "y blaguait en marse"  
 Coy St. Georges

- "M'en revenant de la Solie Rochelle" \*\* (ennis sur TV)
- "Le clairon" (y chantait pis y marchait comme la marche) \*\*  
~~le son~~ est pur la route est large (resssemble aux chansons de l'île de la Réunion)
- "La fille de 15 ans" (faul que ce soit répété 2 fois les chansons)  
 (la chanson de Zacharie) \*\* \*\* \*\* Françaises  
 son père chantait des chansons "funny" un acteur.  
 apprise d'Eugène Lecointre, de la Grande Terre.
- "Le faucheur" (il disait dans son langage) \*\* \*\* \*\*  
 même chanson que dans la Réunion
- "Trois mois de campagne" (chanson libertaine) \*\* \*\* \*\*  
 jamais je le défendrons
- "Mon bon ami va venir ce soir" \*\* \*\* \*\*  
 (semble aux chansons de l'île de la Réunion)  
 mon père chantait sur la mer, quand c'était comme c'était  
 y pêchait sur l'île rouge, y avait rien qui pouvait  
 l'épousser - l'histoire des on père qui avait entendu  
 la chanson après qu'il l'ait chanté. y a pas eu peur!

Eduis Scardin

les Remorque  
 Manuel Oyon le vieux Farfont  
 Lagatdu  
 le vieux de la zone  
 Jean Baptiste Lacosta ?  
 le vieux Bouffe ?  
 Raphaël Lacosta (son mari)  
 du côté de la Rochelle

c'était les premiers  
 pêcheurs qui sont  
 venus d'ici.

- Eugène Lecointre "y blaguons, y blaguons pis y chantons"
- l'école française elle est allé 2 mois "j'ai pas aller d'éducation du tout"
- "Le suis fille de Kissa, il suis fille sous amant" \*\* \*\* \*
- "si j'ai le bateau que mon père m'avait donné" \*\* \*\* \* (chanson à boire)

MERCREDI 25 JUILLET 79

marriage à la laundrette

Ann

11.00 RENCONTRE AVEC JOE BENOÎT, DIRECTEUR DU COMITÉ RÉCREATION  
 (109) Cap St. Georges

voir Encyclopédie de l'aider pour graver sur la pêche de la moule.

Charles Comier, pêcheur, peut parler de l'histoire (jouait l'accordéon)  
 Willie Robin (peut parler quel ques mots bretons) le passé (l'île Rouge)  
 Vietor Comier, bon joueur d'accordéon (son garçon) 1) la géographie  
 (table) 2) l'histoire (origines des départs)  
 3) le travail / les grèves  
 4) la musique  
 5) l'école (cours d'immersion en français)  
 6) le Centre de l'éducation française  
 7)

- presque tous les vieux ont fait la pêche les hommes pêchaient avril à septembre pendant une semaine ils s'occupaient des jardins en soirée. en août pour les fo.
- pendant ce temps les femmes s'occupaient des autres tâches.
- en septembre ils allaient pour bûcher de bois.
- au plus certains avaient des animaux.
- au hiver y chassaient le lapin et le perdrix.
- \* les moutons sont toujours été ici.

Benoît et Comier sont acadiens  
 des fils de la Madeleine, à Sandy Point

\* à la Grande Terre, ils viennent de l'île Rouge.  
 Willie Comier  
 Georges Chaisson, violon  
 sa famille louse à quatre. } originaires de Chéticamp  
 Mangrove



MERCREDI 22 JUILLET 79

\* un des caractères des gens d'ici

ils travaillent dur mais on n'oublie pas le plaisir

Corlier  
Collier

CENTRE  
LES TERRE NOUVEAUX FRANÇAIS

[REDACTED]

LE PORT AU PORT

LE CENTRE DES TERRE NOUVEAUX FRANÇAIS

\* expédition Dépliant du son de  
français à Joe Benoit

- pour rendre son

- louer un projecteur  
chez Doles Music Shop  
à côté du banque  
Royal

8.00 PM  
projection  
au centre

Centre Culturel

sections - bibliothèque  
vidéo

"avec des choses là on espère recevoir un esprit de fête"  
"trop peu de gens qui sont fiers"

\* lui demander  
le cahier noir  
de notes.

① classes pré-maternelles ~~pour~~ d'immersion pour les enfants

lundi - 10.00 à 1.30 PM  
à  
jeudi -

les habitués face à la vie scolaire  
les apprentissages avec les jeunes

②

1.00 PM

Participation  
Jeunesse

tape de Violette  
Comier

Mark Comier, animateur  
Brian Karbont  
Joe Benoit

"Pats" "Peds"

Murdoch Rowe, harmonica

son père: Léon Joseph  
St-Lagare  
Manitoba Aline Froidland  
[REDACTED]

ANNE Faurillard

[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

Lucbec.

a/s. George Lee  
HUN Extension

[REDACTED]

Nfld.



# style l'avantage acadien. Tandis que tournait a un style plus français.

AUDITION CASSETTE (VICTOR CORNIER)

accordéon holmes

- 1) reel ou gigue
- 2) partiel de huit
- 3) gigue double? (change de clé)
- 4) partiel de huit
- 5) gigue?
- 6)
- 7) air de partiel de huit (ressemble aux parties de quadrille)
- 8) ralse
- 9)
- 10) reel (comme dans charlevoix)
- 11) air de chanson?
- 12) ressemble au Lac St Jean
- 13)
- 14) giges ressemblant a la gigue

\* a appris son ré gintonie de sa grand mère qui les tenait

\* la femme du vieux voyez Tenette.

Piccadilly Club?  
Freina

VISIONNEMENT D'UN VIDÉO

Joe Gaslard, déserteur breton (ortun vidéo sur lui)  
Port Saunders  
Glasg.

1904 M. Gaslard déserteur de France Glasg.  
Vidéo Georges Billand raconte sa vie et sa désertion.  
Memorial Extension

*[Faint, mostly illegible handwritten notes on the left page, including names like 'Anne Joubert', 'C.P. 152', and 'G.P. 152']*



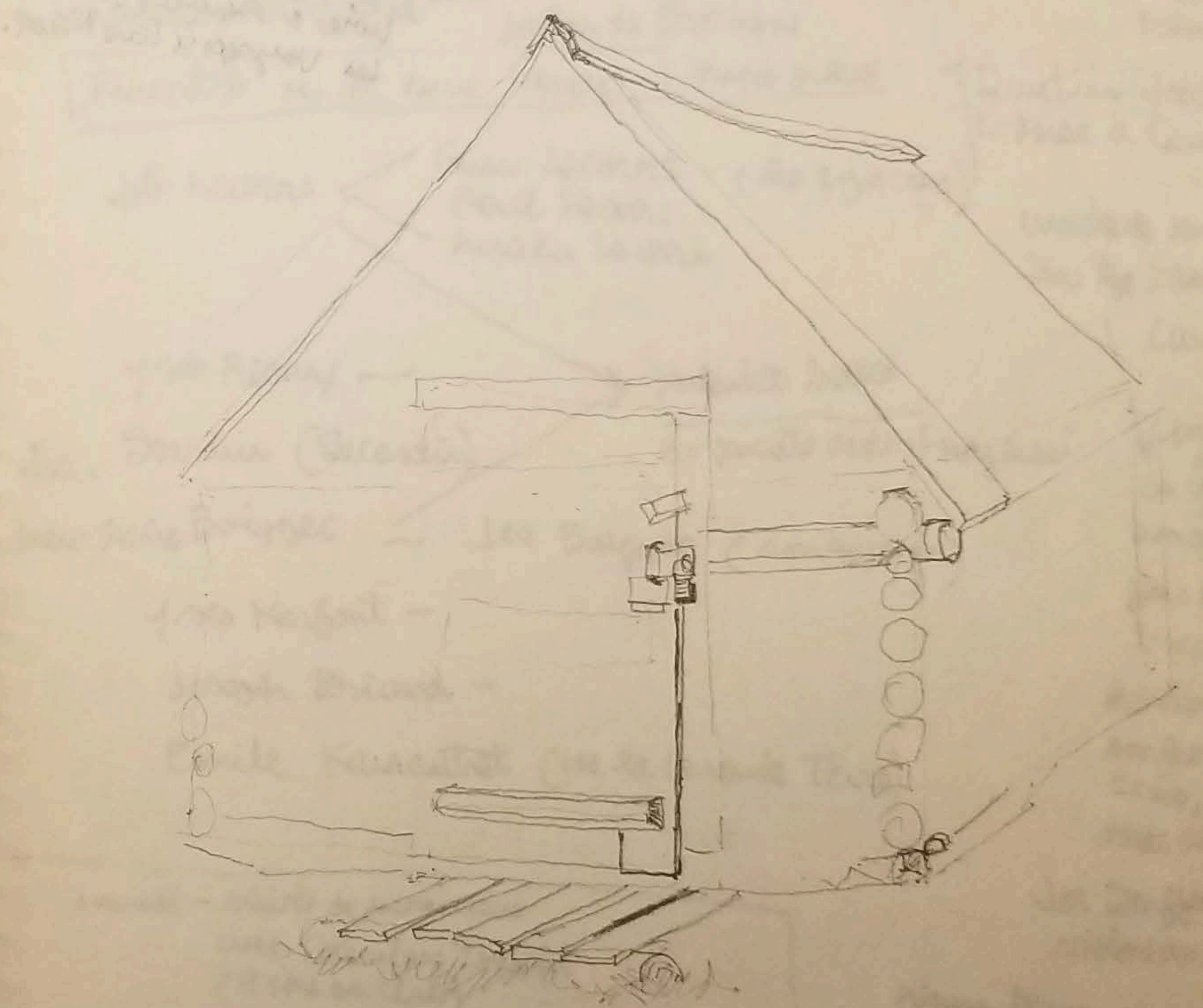
Handwritten notes at the top of the left page, including a boxed section with illegible text.

- 1) ...
2) ...
3) ...
4) ...
5) ...

- 6) ...
7) ...
8) ...
9) ...
10) ...
11) ...
12) ...
13) ...
14) ...

Handwritten text block, possibly a title or section header, with a horizontal line below it.

Handwritten notes at the bottom of the left page, including a date '1904'.



Handwritten notes at the bottom of the right page, possibly describing the sketch.



Enfin mon  
 wife à Anne Four Nord  
 les voyages à Terre Neuve.

LA BARRE VISITE À COLUMBUS TARBOT

Léo Duffrenais [redacted] (gendre de Columbus)  
 Thomas Benoit [redacted] (l'autre gendre)

arrivé en 1902 à Blue Beach - Plousec (Cotes du Nord).  
 Breton de Bretagne

samedi matin on va voir  
 - Willie Cornet  
 - les Youngs  
 (jeune d'elles  
 et on de  
 l'ense à l'aveugle)

Rencontre M. et Mme Veroy PLAGE BLEUE

Job Le Corre → Gus Le Corre (les 3 garçons)  
 → René Le Corre  
 → Michel Le Corre

Quentin Young  
 à l'Anse à l'Anard

Walter son frère  
 au 22 ans au  
 l'Anard.

Yves Rioux -

Jos. Scardin (Scardin)

Jean-Marie Boisselec

Yves Kerfont -

Joseph Briand -

Emile Karantret (de la Grande Terre)

Jos Boisselec (son garçon)

parlait breton  
 les parents de l'Anard.

parlait français.  
 de Young  
 son garçon  
 joue bien  
 l'accordéon.

Adrien Young  
 son frère  
 22 ans, fils  
 de l'ense des quatre.

Jos Duffrenais  
 violoncelle.

samedi - visite de musiciens  
 avec Columbus Tarbot  
 (il joue au club)

dimanche - musiciens au Fishermen's Club

lundi - visite chez M. et Mme Veroy.

ou mardi

jeudi soir - projection du film - réceptions pour l'équipe.  
 à l'Hôtel.

renum lorum

Langue  
 majeklen



John O'Phuls

~~Politics and Ecology~~

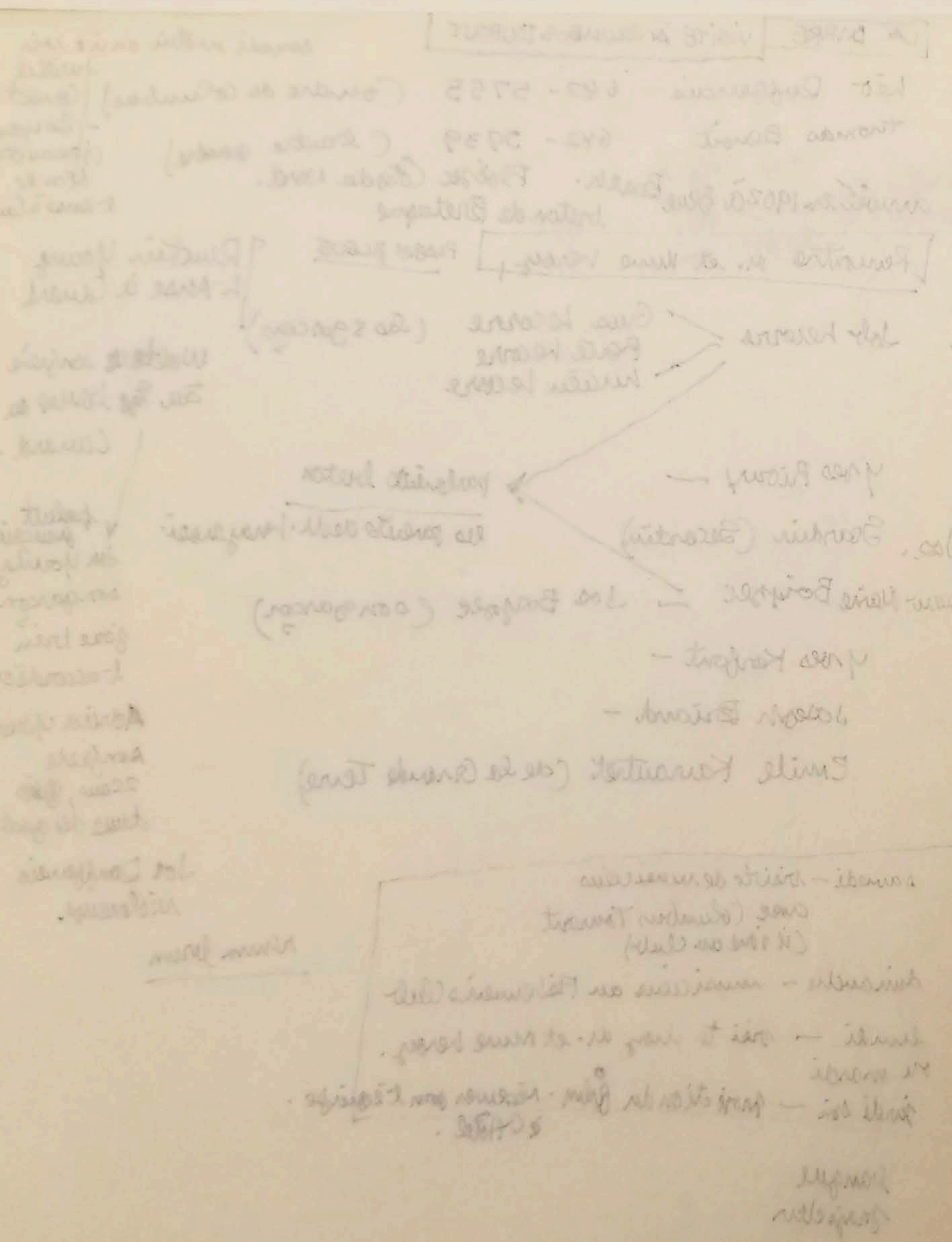
Ecology and the Politics of Scarcity

(Pocket Book)

\* lire recommandé par Anne Fouillard

MARTIN GALLANT

\* s'est donné beaucoup de trouble pour m'obtenir un projeteur (beam).





JEUDI · 26 JUILLET · 79

AM

mise à jour des notes  
trouver un projet de film

Martin Gallant, Helen ? Boules  
School for Adults  
French Institute

si ont  
pré le un  
projet de film

Stephanville.  
Memorial Extension

changer et encaisser le chèque

THÈMES À EXPLOITER DANS LE FILM

POUR LE FILM EN BRETAGNE

① Tournage avec M. et Mme Leroy, originaires de Ploëze, Côte du Nord en Bretagne.  
Son père était capitaine d'un navire français.  
La Baule

- les deux causent français, lui utilise de vrais termes français. Et il parle breton.
- elle sent tout est particulièrement intéressants. Elle peut parler breton.
- ses parents, à lui, parlaient breton
- \* peut parler de son père qui a des sorts et des vieux bretons de la région.
- \* leur vie, leur environnement est particulièrement intéressant.
- leurs petits fils jouent de l'accordéon

son frère à elle Jos Young.  
le garçon de son frère: joue de l'accordéon  
son autre garçon Adrien, 22 ans danse à quatre.

② interviews

des animateurs du Centre des Français Terevenner.  
- trouver les classes d'immersion en français avec les enfants

lundi à  
samedi  
10.00 à  
11.30 PM.

2a) interview avec G. Baldoni Barte / sur la langue.



JEUDI 26 JUILLET 77

idées de film

- ~~Introduction à l'Île Rouge~~
- 1) Intro. (partie historique) caractère mystérieux
    - séquences prises dans la brume autour de l'Île Rouge
    - extrêmes les de planches prises dans l'Encyclopédie Diderot et de photos de Berthe Lemoigne
    - commentaire → oriel d'un résident qui parle de l'histoire de la région
      - M. Charles Cormier
      - M. Leroy
      - M. Willie Robin
  - 2) séquences de travail de la pêche à la morue sur l'Île Rouge et à Grande Terre ou au Cap ou à l'Anse à Canard.
    - commentaire d'un vieux pêcheur décrivant dans sa langue avec les termes appropriés ~~sur~~ le travail et les outils nécessaires
  - 3) séquences extérieures ~~sur~~ (quotidiennes de Grande Terre)
    - au quai
    - au restaurant
    - à l'épicerie
    - les foins (la herse)
    - les moutons
  - 4)

MA

arrêt chez le Révérend Greene  
Cambell Creek

Anna  
Joe Benoit ou

P.M.

PROJECTION DU FILM "C'ÉTAIT COMME ÇA ANYMORE"  
(MISSOURI)

CENTRE DES TERRE NEUVIENS FRANÇAIS

8.30

demande à Joe Benoit

\*ÉCRIRE UN RÉSUMÉ À BRAULT  
EXPÉDIER PAR EXPRESS.

- 1) si il serait possible de trouver des  
vieux pêcheurs français
- 2) si selon lui ça énuverait le monde  
devrais voir avec des caméras.

(SUITE) THÈMES...

- 3) tourner les ~~photos~~ planches de l'Encyclopédie Diderot sur la pêche à la morue.  
les photos de Berthe Lemoigne  
carte de la fiesqu'île de Port au Port.
- 4) tourner au Fishermen's Club à Picadilly. Remarque après midi lorsque  
les musiciens et les danseurs s'y réunissent.
- 5) Questions  
à demander aux gens } les noms français des différents endroits? (voir Willie Robin)
- 6) tourner à l'Île Rouge avec Clyde Banton et les pêcheurs qui y travaillent  
leur demander d'expliquer en français le travail qu'ils font avec les termes  
appropriés.
- 7) tourner avec les 3 frères Benoit chez Isidore  
Joachim  
Emile  
Benjamin } ex. "décoder"  
la morue.



visite Father Green:

Stephenville était le centre français à Terre-Neuve mais en 6 ans  
1942 → 1966 ses Académies se sont comme anéanties

"PROJECTION DU FILM "CE QU'IL Y A DANS LE CŒUR"  
(MISOURI)

CENTRE DES TERRE NEUVIENS FRANÇAIS

triste } malheur  
lascine } misère

- Harry Chaisson, violonux, 35 ans
- Jean Comest (John diin) violonux  
air scotch

rencontre - Visite chez

la soeur de Joséphine Lacosta.

③ \* Mary Dubé (Barter) 70 ans  
- en face de l'église 2<sup>e</sup> deuxième maison  
Léon Dubé, William Dubé

# VENREDI 27 JUILLET 79

Father White  
Stephenville  
Crossing.  
le Père Lalanc  
Connaissait  
tous les visages

AM réserver les chambres de l'équipe, à l'hôtel, OK

permettre le projet sur le mur + la lecture au Ernest Institute  
Community College. Rencontre avec Melle Turgeon et King

Pruth King  
fait des recherches sur la langue des gens de l'île à Capard

\* M. et Mme Huson, 80 ans  
à la Maison d'Hiver  
et la famille Félix. } parlent français  
et peuvent parler de l'histoire des gens.

Rencontre avec Benjamin Benoit aux 3 Paillois \* mardi après midi  
chez Joachim  
réunion des 3 frères.

~~\_\_\_\_\_~~ \* appelle lundi soir

① Community Center 8:30 PM at Mainland

- danse samedi soir | square dances  
rondes

G. George Chaisson, violonux  
Charles Chaisson } danseurs à quatre  
Ruffy Comest

② Melle Lecointre, parle français dernière maison blanche  
et verte  
connaît l'histoire de l'Île Rouge  
et des premiers français.

\* voir les fils  
y aller avec Martin  
Mike  
Ernest

a été pendant  
30 ans à l'Île.

Willie Comest, parle de la pêche.  
Gus Benoit, et ses 2 gendres pêchent aussi à l'Île.  
Baptiste Barter 140 ans pêché à l'Île Rouge  
Harold Barter 62 ans pêché à l'Île Rouge

peut parler  
de la pêche  
en français



Rencontre avec Rev. Green

2,000 francophones

- \* Emmanuel Rouges (breton)
  - book Keeper for the french on Red Island
  - visait au Cap St-Georges.
  - 1937 a écrit Notre Maria en breton dans son cahier.
  - John Rouges songarcon est toujours

cassette de danses: Emile Benoît

lorsqu'il a joué au High School de Cambell's Creek

d'après Father Green son père était français jusqu'à ce qu'il soit parti tout seul de son coin sans influences écossaise ou irlandaise.

1940 = les premières routes

livres

R.P. Hugolin, O.F.M.

L'Établissement des Récollets de la Province de St-Denis A Plaisance en l'Île de Terre Neuve 1689 Québec 1911

the French Shore surtout où s'établissaient les Français partie de la péninsule du nord

a runaway } après 12 ans si ils ne les trouvent pas, ils étaient perdus.

\* durant les guerres Napoléoniennes 1815

- Yves Karfont breton, antifrançais  
- il y en avait 8 à 9 qui parlaient breton au Cap.

au Rosarie - (en anglais par de P. Green) certains répondaient en français d'autres en breton

RENCONTRE AVEC LE REVEREND GREEN (CAMBELL'S CREEK) a été curé à Cap St-Georges longtemps

- possède des copies de tous les traités passés entre la France et l'Angleterre lorsque le French Shore était habité par des colons français (pêcheurs)
- \* connaît bien la vie et l'histoire des français de la péninsule

\* \* en 1617 lorsque les français occupaient le French Shore, D'Hiberville détruisit tous les établissements anglais le long de la Côte sud. à cette époque un franciscain français était curé dans les paroisses françaises. Father Green possède son journal original.

- en plus il possède plusieurs bandes et cassettes de musique des français de la région.

Joséphine Lacoste - La Barbiers de Paris  
Cyrille Robin - 2 chansons (contes)

\* livre (missel) trouvé dans une petite chapelle Belle rose du printemps ha haut sur les montagnes (Belgès) à Paris il y a une brume

"Présenté à la Rev. Soeur de l'Immaculation, destinée à l'usage de la chapelle au Couvent de la paroisse St-Paul, Côte St-Paul à l'occasion de sa fête Patronale du 25 mars 1881." Charles Beaubien, curé.

P.M.

- appeler Brauet à 11.30 pm (10.50 heures du Québec)
- cachet (argent)
- formules / comptes de dépenses / quittances
- robe qu'on loue 2 voitures
- ~~soigneur ou de bel dort au hôtel. les autres à l'hôtel or.~~
- linge / un permutable / lottes / costumes de bain.
- chambres seulement dans l'hôtel

appelé Bréland Brauet



à l'est de la South Coast de Plaisance à Port aux Basques.

Baie d'Espoir = Baie Despain  
(saint Père Green)

\* Port Saunders il reste des familles  
d'origine françaises.

church Affairs During the French  
settlement at Placentia  
(1662 - 1714)

conférence  
obtenir une copie

by Dr. R.J. Lahey  
Department of Religious Studies  
Memorial University of Newfoundland

Diary of abbé  
Baudouin, Chaplain  
to Pierre LeMoynes  
Force in Newfound-  
\* land 1696-97  
l'original  
se trouve aux  
archives  
d'Ottawa.

traité de 1904 qui cédait l'Île Rouge aux Anglais  
Anglo French Convention act. 1904 ser.  
vol. 6 - constitutional law (part 5)

A Plan  
of the settlement and Fishing Room  
belonging to the French Inhabitants  
of the Beach at  
Placentia  
\* aux archives d'Ottawa  
and

the story of  
Placentia  
three centuries  
two flags  
\* histoire de Plaisance  
town Council  
écrite pour avoir une  
copie.

Prof. Clarence J. d'Entremont

Fair Haven Mass.

\* publiera un livre sur sa famille et les Académiciens

Ann appeler Brauet. 467-0317-470V

# SAMEDI 28 JUILLET 79

retour le 2 août  
après-midi avec Provincial  
du voyage

AM

travailler par téléphone à un de ses gendres

Léo Dubé  
Thomas Bessé

visite avec Columbus Tourant, violoniste de la Grand-Terre

- des Wellie Courset
  - les Youngs, joueurs d'accordéons de l'Anse à Cavard
  - il doit jouer d'après midi au Fishermen's Club.
  - voir les parents de son gendre qui cause à peine anglais Louis Baxter
  - voir les Chaissons danseurs à 4 de la Grand-Terre.
  - voir les fr
- Georges Chaisson, violoniste  
Charlie Chaisson, danseur à 4  
Henry Chaisson, violoniste

1) Thomas "Junior" Pete Barte, père avec voisin d'Annette Courcy

LES BRETONS voir les Youngs.

6) M. et Mme  
Huson  
(maison d'Huson)

## REPLAÇANTS

- 1) M. et Mme Leroy sur la Barre.
  - 2) M. René Lecorne (l'Anse à Cavard)
  - 3) M. Gué (laune) (Willie / Robin)
  - 4) Voir le garçon de Yveo Karfont au Cap (Breton anti-français)
- 1) - Josephine (c'est  
chanteuse  
2) - April Robin  
3) Willie Robin / histoire + chants  
4) 3 ami matelots du Centre des Tenebreux  
5) Louis d'immersion  
Charles Cormier, pour d'his tort

## SUJETS POUR LE FILM:

- 1) Géraldine Barte / vie, l'histoire et le parler des gens la toponymie + l'école française
  - 2) les 3 Benoits | Emile / histoire + violon + émission courtis + piano  
Joachim / danseur à 4, charpentier voir la liste de ses autres noms  
Benjamin / charpentier, joue les 8 finis.
  - 3) extérieurs à l'Île Rouge et travail de pêche à la moule. description en français du travail (cette Barte)
  - 4) extérieurs à Grand-Terre et l'Anse à Cavard
  - 5) Famille de Georges Chaisson violoniste  
Henry Chaisson - des danseurs à quatre (Charlie Chaisson)
  - 6) Interview avec Mary + William + Théon Dubé.
- photos de Berthe LeMoynes.  
gravures de Henry de la Di d'ent  
les expressions propres à son monde  
les enfants dans la rue  
les maisons, les vaches.  
ce qui qui s'allient
- voir Baptiste et Hilary Barte, pêcheur  
calendrier  
frie (d'édouardement)  
Johnnes de tourange  
(monde par demi-journée)

P.M. 8:30

dance bénévole au Communauté Centre de Mainland  
dans les Carrés et à quatuor



LISTE CONTACTS

ANNE FOUILLOARD, RECHERCHISTE  
CHEZ JOSÉE ET HENRI SIMON

\* lui montrer les photos de Berthe Lemoyne  
et le tome sur la pêche de l'Encyclopédie  
Diderot. lui montrer les films de la série.

JOSEPH BENOÎT, ANIMATEUR  
CENTRE LES TERRENEUVIENS FRANÇAIS  
CAP ST-GEORGES,  
PÉNINSULE DE PORT AU PORT,  
TERRENEUVE  
A ON 1EO

\* lui expédier dépliant  
de la série.

ANNA BENOÎT (elle de Alex Marché)  
SECRETAIRE,

GIVEN CORNET  
\* FAIT UNE RECHERCHE AVEC UNE DE  
SES AMIES SUR LA VIE TRADITIONNELLE  
DES TERRENEUVIENS FRANÇAIS.

\* lui expédier au centre  
des 8" x 10" des photos de B. Lemoyne

MARK CORMIER (petit fils de Charles Cormier)  
BRIAN KARFONT  
ANIMATEURS

M. ET MME THOMAS BARBER  
GRANDS TERRE (MAINLAND)

DIMANCHE - 29 JUILLET 79

~~arriver billet de retour (Prominental Airways le 27/07)~~  
~~appeler Clyde Barber~~

RECUPERER  
LIVRES PRÊTES

- 1) Cahier de recherche à Joe Barron.
- 2) Conte de Gobi neau à Anne

P.M

ARRIVÉE DE L'ÉQUIPE  
2.15 PM (AÉROPORT DE STEPHENVILLE)

2.30 PM - musiciens et danseurs au John's Tourant  
3.15 PM organisée par Cornélie Roméo  
(Air Canada retardé)  
Club de Piccadilly.



Quel qu'un qui regarde  
l'émission à la télévision  
vaut savoir?

- a) l'Île Rouge
- b) la pêche à la mouche.
- c) les Bervets
- d) ~~les~~ Géraldine  
Pater
- e)

- 1) D'où y viennent ces Français là?
- 2) Combien y sont?
- 3) où les trouve-t-on sur la Presqu'île?
- 4) Comment gagnent-ils leur vie? à quel métier?
- 5) Est-ce qu'ils ont eu la vie difficile?
- 6) ~~Quelle~~ Quelle sorte de musique ils font?
- 7) D'où vient leur musique?
- 8) les enfants parlent-ils français?
- 9)

La France  
La Bretagne  
à l'école?  
avec le gou-  
vernement?  
aujourd'hui

ARRIVÉE DE L'ÉQUIPE  
2.15 PM (AÉROPORT DE STEPHENVILLE)

2.30 PM - Arrivée à l'aéroport de Stephenville  
5.15 PM - Arrivée à l'aéroport de Stephenville  
(à l'aéroport de Stephenville)

Les Hutteri  
Hutterites → communauté d'origine allemande  
grand cultivateur très religieux.

récolte dans les prairies (grand style)

septembre, mi-septembre > dans les 3 provinces

réserver pour le

*[Faint, mostly illegible text and markings on the right page, including some red ink.]*



LUNDI - 30 JUILLET 79

20 MAGASINS \$660. + PERMISSIONS ✓

AM TOURNER MME MARY DUBÉ + SON GARÇON LÉON WILLIAM DUBÉ + MAGGEE CHAISSON

THERE'S NO BETTER PLACE THAN HERE RALPH MATHEWS SOCIAL CHAIRMAN 3 NEFD, COMMUNITY ... TORONTO, CANADA

PM RENCONTRER 5.00 JOACHIM BENOÎT ÉMILE BENOÎT > POUR MERCREDI

APPEL ANNE FOUILIARD - FRANCE

MARDI - 31 JUILLET

AM APPELER 8.00 CLYDE BARTER BERNARD BENOÎT IRVING (FELIX COVE) COOT (COOTES) DÉPART DU QUAI

11.00 - PLANS DE L'ÎLE ROUGE \* 3 LETTRES AU BUREAU DE POSTE (1 DE RECU, 2 À VEUIR) - PLANS D'INSTALLATIONS DE PÊCHE DESCRIPTION DES TRAVAUX EN FRANÇAIS PARLER AVEC BAPTISTE ET HIRSH BARTER - DU FAIT DE TOURNER PLANS DE LA GRANDE TERRE - ARRIVÉE ET DÉPART DES CANOTS

PM \* APPELER TILDEN \* VOIR LES CHAISSONS \* VÉRIFIER RÉSERVATIONS AIR CANADA \* ACHAT PHUM + BIÈRES (POUR MERCREDI)

EXTERIEURS À Grand' Terre et à l'ouest à Coucard. Les montons les ougouts dans la nap les saluts DU EASTERN PROVINCIAL AIRWAYS.

8.30 ANNE FOUILIARD / LIRE SUR LA GRAND TERRE - RÉCUPÉRER GOBINEAU

MERCREDI - 1 AOÛT

8.30 → TILDEN AM TOURNER 10.00 ÉMILE BENOÎT 642-5596 \* Peut montrer à ses enfants à l'ouest

Budget's Peel \* \* Pe reel qui il a rêvé, le reel d'abot Rooming Scott \* \* Red Island jig? Hit her on the Hill \*\* Cap le fait The Woman in the House Johnny Clovis reel appeler Contrary Peel \* \* Histoire et origine des familles LA LANGUE FRANÇAISE ORIGINE MUSIQUE STYLE "GIGEE FRANÇAISE" LA SUITE

PM 4.00 ÉMILE + SA FEMME BENOÎT JOACHIM (2-5596) WILLIAM DUBÉ + MAGGEE GEORGES CHAISSON + SA FEMME CHARLIE CHAISSON + SA FEMME WALTER YOUNG + SA FEMME

LES HUIT FINIS (ARGENTHE MÈDUS) LES QUATRE FAIRE DES PAS \* TONNES À TROIS CHANSONS?

APPELER FRANCE (514) 534-0786 À 11.00 PM (heure de Montréal)

JEUDI - 2 AOÛT

AM INTERVIEW GÉRALDINE BARTER

VISITE M. JOSEPH LEROY (LA BARRE) \* RÉCUPÉRER BOBINEAU ANNE LUND NOIR NOTES JOE BENOÎT

PM 4.00 PM LISTE D'ATTENTE DÉPART: AIR CANADA VOL: # 5.00.

L'ORIGINE LA LANGUE EXEMPLES LES PONS DE L'ÎLE SON IDÉE L'AVENIR

A Tuesday 1. Aug Vendredi 2.55 Vol: 111

TOURNAGE HORAIRE

DIMANCHE - 29 JUILLET PLAN ÎLE ROUGE DANS LA BRUNE-SOU

LUNDI - 30 JUILLET 79 / EXTERIEURS + CHANSONS

7 MAG. 1/2

AM PRISES À "LA COUPÉE" (PETITE VAGUE) SOU (VAGUE) FÉLIX COVE (DÉCOUVERTE DE LA MER ET TRAVELLING FLEURS) SOU (MER) JUNCTION ROUTES 460-463 (PAUCARTES) MAINLAND + ST-GEORGES SOU (CANAD) DRAPEAUX UNION JACK ET CANADIEN / SOU (CLAQUEMENT + CORDEILLE) JUNCTION BLACK DUCK BROOK + MAINLAND (PAUCARTES) TRAVELLING PAUCARTE - THREE ROCK COVE + CÔTEAU BRUNE / SOU (AMBASSANCE) PLAN ÎLE ROUGE DANS LES FLEURS / SOU (AMBASSANCE) PLAN TÊTE ROUGE + MOUTON INTERVIEW MME MARY DUBÉ + LÉON + WILLIAM + MAGGEE (HISTOIRE + ORIGINE + CONDITIONS CHANSONS " " (DANS LA PRISON DE LONDRES + LE TOUR DU MONDE (LOUP MARINER) + PETIT EXTERIEURS (FOURNAISE + BALAN CIÈRE + TRAVAIL DES FOINS) CHANSONS BRETONNE BOTS BRETONS.

MARDI - 31 JUILLET / L'ÎLE ROUGE + PÊCHE

2 MAG. 1/2 \$80.00

AM DÉPART CANOT DE CLYDE BARTER 9.15 ARRIVÉE / PLAN DE L'ÎLE POIS PLAN D'ARRIVÉE SUR LES PÊCHEURS TRAVAILLANT LA MER SÉQUENCES DE TRAVAIL DÉPEÇAGE DE LA MER SÉQUENCES SUR L'ÎLE GROS PLAN DE TRAVAIL PM Plan de la grande Terre TRAVELLING DE LA GRAND TERRE GOÉLAND (SOU) BRÛT DE MOTEUR + LA MER +

MERCREDI - 1 AOÛT / ÉMILE BENOÎT + VIOLON + DANSES

6 MAG. \$5.00 pour al cher de Blug's

AM EXTERIEUR CHEZ JOACHIM ROBERTA VA CRI LES LETTRES LE PREMIER AIR QU'ÉMILE A APPRIS IL LE MONTE À SA FILLE JUE SES COMPOSITIONS AMBASSANCE (VAGUE + MOUTON + DRAPEAUX) CHEZ JOACHIM 30 ans à trois danses à quatre Histoire d'Émile et l'amour pour son violon.

PM

4 MAG.

JEUDI - 2 AOÛT / HISTOIRE + GÉRALDINE BARTER

lune noir BUREAU DE POSTE TILDEN SIGNATURE ÉM

AM ÉMILE 9.00 AM le chœur du soldat le B Binois GEORGES 11.00 AM EXTERIEURS: ASPHALTE

PM DÉPART: AIR CANADA VOLI (INITIAL LIST) 5.00 2.55 EAP (WAITING LIST) ou à Pea Lake CONFIRMER POUR LE MARDI: 7 AOÛT 79

ILLUSTRATIONS - CARTE DE LA PRÉSIDENTE DES AU PORT AVEC LES NOUS FRAN - GRANDES ENCYCLOPÉDIE DIDER - PHOTOS BERTHE LEMOYNE



DIMANCHE - 29 JUILLET

TOURNAGE HORAIRE

LUNDI 30 JUILLET 19 \ EXTERIEUR + CHANSONS

AM

PM

MARDI 31 JUILLET \ L'ILE ROUGE + PEONS

AM

PM

MERCREDI 1 AOUT \ EMILE BENOIT + VIOLETTA + DANSES

AM

PM

JEUDI 2 AOUT \ HISTOIRE + GERALDINE BARTER

AM

PM

à 3 vidans

- mit ven on the hill \*\*\*
- ✓ le réve du ardele \*\*\* + 1 pièce aigue
- ✓ la dricaneuse \*\*\*
- ✓ la zigue au veim Gaudet
- ✓ les Alouettes Henry Arvren + la zigue à Victor  $\frac{2}{3}$  Gaudet

- 42
- \$25. William
- 25. Leon
- 50. Mary Dubé
- \$150. Emile
- \$80. Clyde Porter
- \$50. Benjamin Fovait
- \$50. Joachim
- \$50. Georges Chaisson
- \$25. Charlie Chaisson
- \$25. Magge Chaisson
- \$25. Genevieve Chaisson

475  
80  
\$555.

\$555.

480  
25  
505

425  
80  
505



ESTHER  
SYLVAIN  
AUDRE  
MICHEL